

„Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Историја 8, уџбеник са одабраним историјским изворима за осми разред основне школе, на хрватском језику и писму, аутора Уроша Миливојевића, Зорана Павловића и Весне Лучић, издавача „БИГЗ школство“ д. о. о., Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Povijest 8 udžbenik s odabranim povijesnim izvorima za osmi razred osnovne škole* превод уџбеника истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача „БИГЗ школство“, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00457/2020-07.

Уџбеник обухвата пет тематских целина: Основи проучавања прошлости; Европа, свет и српски народу југословенској држави у периоду између два светска рата; Други светски рат; Свет, Европа и српски народ у југословенској држави у периоду хладног рата и Свет, Европа, српска држава и народ у савременим процесима.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 –Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке, које је потребно исправити:

- На 10. стр. у скици на почетку странице РОЏЕТАК PRVOG SVETSKOG RATA треба исправити у РОЏЕТАК PRVOG SVJETSKOG RATA.
- На 11. стр. у првом пасусу, ставити болд на Prvi svjetski rat (1914 – 1918).
- 
- На 12. стр. у седмом реду задњег пасуса треба ставити болд на svjetsku ekonomsku krizu.
- На 17. стр. у другом и трећем реду предзадњег пасуса треба ставити болд на pisanih, materijalnih i audiovizualnih izvora.
- На 17. стр. у претпоследњем реду предзадњег пасуса треба ставити болд на usmenih svjedočanstava.
- На 31. стр. у петом реду првог пасуса треба ставити болд на реч revoluciju.
- На 31. стр. у једанаестом и дванаестом реду првог пасуса треба ставити болд на veljači 1917.
- На 31. стр. у задњем реду првог пасуса треба ставити болд на реч dvovlašće.
- На 31. стр. у предзадњем реду другог пасуса треба ставити болд на Monarhija је ukinuta.

- На 31. стр. у рубрици Znatiželja последњу реченицу у првом пасусу треба допунити: Tijela Romanovih zatim su bila polivena kiselinom i tajno pokorana.
- На 31. стр. у рубрици Znatiželja последњу реч у другом пасусу svece треба исправити у svetce.
- На 42. стр. у петом реду првог пасуса реч ekonomske треба исправити у gospodarske.
- На 59. стр. у другом пасусу, ставити болд на речи Benito Mussolini.
- На 81. стр. треба избрисати једну тачку иза датума 1933.
- На 99. стр. у шестом реду првог пасуса треба ставити болд на razvoj prometa i industrije.
- На 99. стр. у табели Procenat seoskih poseda треба исправити у Postotak seoskih posjeda.
- На 103. стр. треба скинути болд са речи javna je.
- На 118. стр. у трећем реду трећег пасуса реч željena треба исправити у željeza.
- На 121. стр. у првом пасусу, уместо речи lipanj треба написати реч srpanj.
- На 173. стр. у четвртом реду последњег пасуса треба ставити болд на plavi šljemovi.
- На 173. стр. у петом реду последњег пасуса треба ставити болд на агенције i organizacije.
- На 180. стр. у задњем пасусу треба ставити болд на 1955.
- На 183. стр. у наслову реч Evrope треба исправити у Europe.
- На 191. стр. треба ставити болд и жуту подлогу испод речи Hispanoamerikanaca.
- На 194. стр. у трећем и четвртом реду другог пасуса треба ставити болд на rock and roll.
- На 221. стр. у првом реду другог пасуса треба ставити болд на rock and roll.
- На 221. стр. у првом пасусу, ставити болд на речи narodna glazba.
- На 224. стр. у 4. задатку Popuni tabelu odgovarajućim podacima треба исправити у Popuni tablicu odgovarajućim podacima.
- На 238. стр. треба ставити болд на реч tranzicije као у уџбенику на српском језику.
- На 249. стр. треба дописати тачку иза датума 1995.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.“